

Key Facts Statement – Drive on Lease		نشرة الحقائق الرئيسية - اتفاقية الإيجار دريف-أون	
About us		نبذة عنا	
Al-Futtaim Finance (AFF) is licensed and regulated by the Central Bank of the UAE. This KFS complies with CBUAE rules on Consumer Protection, Disclosure & Transparency, and Fair Treatment of Customers.		شركة الفطيم للتمويل (AFF) مرخصة ومنظمة من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. يتوافق هذا البيان الرئيسي للحقائق (KFS) مع قواعد مصرف الإمارات المركزي المتعلقة بحماية المستهلك، والإفصاح والشفافية، والمعاملة العادلة للعملاء.	
This Key Facts Statement is a summary of the key terms, conditions, fees and risks of the Drive-On Lease Agreement and Master Lease Agreement (the "Lease Agreements"). It is provided for ease of reference only. The full Lease Agreement(s) govern, and in case of conflict, the Lease Agreement(s) prevail. If there is any discrepancy between the Arabic and English text, the Arabic version prevails.		بيان الحقائق الأساسية يُعد هذا البيان ملخصاً لأهم الشروط والأحكام والرسوم والمخاطر المتعلقة باتفاقية التأجير بنظام Drive-On واتفاقية التأجير الرئيسية (ويُشار إليهما معاً بـ "اتفاقيات التأجير"). الغرض منه التوضيح فقط، وتظل أحكام اتفاقية (أو اتفاقيات) التأجير الكاملة هي المرجع الأساسي، وفي حال وجود أي تعارض، تسود أحكامها. وفي حال وجود اختلاف بين النص العربي والنص الإنجليزي، فإن النص العربي هو المعتمد.	
Product Description		الوصف	
Leasing provides fixed monthly mobility costs without vehicle ownership. Lessees may purchase the vehicle at a pre-agreed price at the end of lease term.		يوفر التأجير تكاليف تنقل شهرية ثابتة دون امتلاك المركبة يمكن للمستأجرين شراء المركبة بسعر متفق عليه مسبقاً عند نهاية فترة التأجير.	
Product Features		مواصفات المنتج	
Benefits		المزايا	
Why is it so convenient: - Drive new vehicles more often - Traffic Fine/Toll management - No depreciation risk - Option to purchase What does it include: - Service and Maintenance - Insurance (Incl. passenger accident cover) - Annual registration 24/7 roadside recovery & call center		لماذا يعدّ الاستئجار تجربة مريحة جداً - قيادة مركبات جديدة بشكل أكثر تكراراً. - إدارة المخالفات المرورية ورسوم الطرق - عدم القلق بشأن انخفاض القيمة. - خيار الشراء. ما الأشياء التي يشملها الاستئجار - الخدمة والصيانة - التأمين (يشمل تغطية الحوادث للركاب) - التسجيل السنوي - خدمة المساعدة على الطريق ومركز الاتصال على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع	

Key Obligations		الالتزامات الرئيسية	
Lessee	AFF (Lessor)	الفطيم للتمويل (المؤجر)	العميل (المستأجر)
Pay lease instalments fines & tolls on time.	Protect Lessee data and comply with CBUAE rules.	حماية بيانات المستأجر والامتثال لقواعد مصرف الإمارات المركزي.	دفع أقساط التأجير، والغرامات، ورسوم الطرق في الوقت المحدد
Keep vehicle safe, legal and within mileage limits.	Lease payments remain fixed for the term of the lease, except where changes are required by law or regulation. AFF will give at least 60 days' prior notice of any such change.	تظل دفعات الإيجار ثابتة طوال مدة الاستئجار، باستثناء الحالات التي تتطلب فيها التغييرات بموجب القانون أو اللوائح. ستقوم شركة الفطيم للتمويل (AFF) بإشعار مسبق لا يقل عن 60 يوماً قبل أي تغيير.	الحفاظ على المركبة بشكل آمن، قانوني، وضمن حدود الكيلومترات المحددة.
Return vehicle in good condition.	Facilitate purchase of vehicle if Lessee opts prior to expiry.	تسهيل عملية الشراء في حال قيام المستأجر باختيار ذلك قبل انتهاء العقد	إعادة المركبة بحالة جيدة.
Email AFF (at AFF.customerservice@alfuttaim.com) within 90 days before lease expiry if wishing to purchase	Report Lessee's credit information to Etihad Credit Bureau.	الإفصاح عن المعلومات الائتمانية للمستأجر إلى شركة الاتحاد للمعلومات الائتمانية وفقاً لأحكام القانون.	في حال الرغبة بالشراء يرجى مراسلة شركة الفطيم عبر البريد الإلكتروني (AFF.customerservice@alfuttaim.com) خلال مدة لا تقل عن 90 يوماً قبل انتهاء عقد الإيجار.
The Lessee must pay all traffic fines and tolls. An administration fee applies as shown in the Schedule of Fees & Charges.			يتحمل المستأجر سداد جميع المخالفات المرورية ورسوم التعرف المرورية. وتطبق رسوم إدارية وفقاً لما هو مبين في جدول الرسوم والعمولات.

Warnings:

تحذيرات:

- Early termination may result in penalties. - Non-payment affects credit score and future financing. - Charges may apply for damage beyond fair wear and tear	- قد يترتب على الإنهاء المبكر غرامات - يؤثر عدم السداد على الدرجة الائتمانية والتمويلات المستقبلية. - قد تُطبّق رسوم عن الأضرار التي تتجاوز حدود الاستهلاك العادل والطبيعي.
--	---

Below fee will be applicable in case of early termination request from the Lessee.

تُطبّق الرسوم الموضّحة أدناه في حالة طلب الإنهاء المبكر من قبل المستأجر.

Early Termination fees = (Monthly Lease Rate x No of months specified in the Drive-on Lease Agreement)

رسوم الإنهاء المبكر = (سعر التأجير الشهري × عدد الأشهر المحددة في اتفاقية الإيجار درايڤ-أون)

Note: All charges are exclusive of VAT. VAT applicable as per UAE VAT Law issued by the Federal Tax Authorities

ملاحظة: جميع الرسوم لا تشمل ضريبة القيمة المضافة. تُطبّق ضريبة القيمة المضافة وفقاً لقانون ضريبة القيمة المضافة في دولة الإمارات العربية المتحدة الصادر عن سلطات الضرائب الاتحادية

Key Fees & Charges*

جدول الرسوم والأسعار*

Sr. No.	Charge Type	Amount (exclusive of VAT, if any) *	المبلغ (غير شامل ضريبة القيمة المضافة، إن وُجد) *	نوع الرسوم	م
1	Processing fee (new Lessees)	AED 500.00	500.00 درهم	رسوم معالجة الطلب (للمستأجرين الجدد فقط)	1
2	Late Payment	AED 50 or 2% per annum interest, whichever is higher	50 درهم أو فائدة التأخر في الدفع التي تُحتسب بنسبة 2% سنوياً على المبلغ المتأخر من تاريخ الاستحقاق حتى السداد، أيهما أعلى	رسوم التأخر في الدفع	2
3	Bounced Direct Debit	AED 100	100 درهم	رسوم رفض / ارتجاع إذن الخصم المباشر	3
4	Traffic Fines	Fine + AED 35.00 admin fee + applicable government fees	مبلغ الغرامة + 35.00 درهم رسوم إدارة + الرسوم الحكومية المطبقة	الغرامات المرورية	4
5	Tolls (Salik/ Darb)	Toll + 10% admin fee	مبلغ التعرفة المرورية + 10% كرسوم إدارة.	رسوم التعرفة المرورية (سالك / درب)	5
6	Late Vehicle return	AED 100 per day (plus lease rent)	100 درهم عن كل يوم (بالإضافة إلى مبالغ الإيجار)	رسوم التأخر في إرجاع المركبة	6
7	Excess Distance Charge	[] per km	[] لكل كيلومتر	رسوم المسافة الزائدة	7
8	Insurance Excess (per incident)	AED []	[] درهم إماراتي	تحمل التأمين (عن كل حادث)	8
9	Pre-Payment Fee / Early termination penalty / Early settlement fee *Not Applicable for employees of Ministry of Defense	< = 50% of Lease Period = 6 month's EMI >50% of Lease Period = 4 month's EMI	إذا كانت مدة الإيجار أقل من أو تساوي 50%: 6 أقساط شهرية إذا كانت أكثر من 50%: 3 أقساط شهرية	رسوم السداد المبكر: رسوم السداد المبكر *غير قابلة للتطبيق على موظفي وزارة الدفاع	9

*The above table includes only the key fees and charges. Please refer to website for a complete schedule of fees and charges

* يشمل الجدول أعلاه الرسوم والمصاريف الأساسية فقط. يُرجى الرجوع إلى الموقع الإلكتروني للاطلاع على الجدول الكامل للرسوم والعمولات

Lessee Rights:

حق المستأجر في مراجعة العقد

- Right to review contract before signing
- 5 business day cooling-off period (unless waived)
- Copy of contract available anytime

- الحق في مراجعة العقد قبل التوقيع
- فترة تراجع مدتها خمسة أيام عمل (ما لم يتم التنازل عنها)
- نسخة من العقد متاحة في أي وقت

The Lessee has five (5) full Business Days after signing to review and, if desired, cancel this Agreement ('Cooling-Off Period').

يحق للمستأجر مراجعة هذا العقد والغاؤه إذا رغب خلال خمسة (5) أيام عمل كاملة بعد التوقيع ("فترة التراجع").

The Lessee may voluntarily choose to waive this Cooling-Off Period. By ticking the box below, the Lessee agrees the Agreement becomes binding immediately.

يجوز للمستأجر أن يختار طوعاً التنازل عن فترة التراجع. وباختياره المربع أدناه، يوافق المستأجر على أن يصبح العقد ملزماً فوراً.

☐ I voluntarily choose to waive the Cooling Off Period and request that the lease take effect immediately.

(the waiver is optional and not required to proceed with the lease).

AFF may make permissible changes under regulations with 60 days' prior notice.

The Lessee should read and acknowledge (Master Lease Agreement and Drive-On-Lease Agreement) to complete the process of vehicle delivery.

In the event that you are not satisfied with the final resolution provided by AFF, you have the right to escalate your complaint to Sanadak through any of the following channels:

Website - www.sanadak.gov.ae

Call Center - 800 SANADAK

Mobile App – Sanadak

Office Location of SANADAK

Ground floor of the Emirates Institute of Finance building,
Abu Dhabi. UAE.

Office hours are from 8:30 AM to 3:30 PM, Monday to Thursday,
and from 8:30 AM to 11:30 AM on Friday.

Contact us

For enquiries & Complaints: 80023562

Email ID: AFF.customerservice@alfuttaim.com

Website: www.alfuttaim.com

☐ أختار طوعاً التنازل عن فترة التراجع وأطلب أن يبدأ سريان عقد الإيجار فوراً.

(التنازل اختياري وليس شرطاً للمضي قدماً في عقد الإيجار).

تحتفظ شركة الفطيم للتمويل (AFF) بحقها في إجراء التغييرات المسموح بها بموجب اللوائح مع إشعار مسبق مدته 60 يوماً.

يجب على المستأجر قراءة (اتفاقية الإيجار الرئيسية واتفاقية الإيجار درايف-أون والإقرار بها من أجل استكمال عملية تسليم المركبة.

في حالة عدم رضاك عن الحل النهائي الذي قررته شركة الفطيم للتمويل، يحق لك تصعيد الشكوى

إلى وحدة "سندك" عبر أي من القنوات التالية:

الموقع الإلكتروني - www.sanadak.gov.ae

مركز الاتصال - 800 SANADAK

تطبيق الهاتف - "سندك"

موقع مكتب "سندك"

الطابق الأرضي من بناية معهد الإمارات المالي،
أبوظبي. الإمارات العربية المتحدة.

ساعات العمل من 8:30 صباحاً إلى 3:30 مساءً، من الاثنين إلى الخميس،
ومن 8:30 صباحاً إلى 11:30 صباحاً يوم الجمعة.

اتصل بنا

للاستفسارات والشكاوى: 80023562

عنوان البريد الإلكتروني: AFF.customerservice@alfuttaim.com

الموقع الإلكتروني: www.alfuttaim.com

Lessee name:

Application No:

اسم المستأجر:

رقم الطلب:

SIGNED by the Co Lessee

The Co-Lessee (If Applicable):

التوقيع من قبل المستأجر المشترك:

المستأجر المشترك (إن كان منطبقاً):